



06-02-1992

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

Nr. 23.072/II/PF

Betreft : postwissel van de Rijksdienst voor Pensioenen,
bestemd voor een Franstalige inwoner van Voeren.

Mijnheer de Minister,

Op 26 oktober 1991 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht die tegen de Rijksdienst voor Pensioenen en tegen de Postcheque werd ingediend omdat Franstalige particulieren uit Voeren een in het Frans gestelde postwissel hadden ontvangen waarop bepaalde vermeldingen echter in het Nederlands waren gesteld (R.V.P. - Zuidertoren, Brussel).

Per brief van 26 juni 1991 hebt u mij het volgende meegedeeld :

"De Centrale Diensten van de Rijksdienst voor Pensioenen richten zich steeds tot de geadministreerden in de door hen zelf gekozen landstaal.

Bij betaling richt deze dienst zich in feite niet tot de gepensioneerde, maar geeft aan de administratie der Posterijen opdracht tot het betalen van het verschuldigde.

Op de assignatiestrook wordt echter het bedrag in letters in de taal van betrokkene vermeld; ook al is dit niet de streektaal, terwijl naam en adres van de Rijksdienst ten behoeve van de ambtenaren en beambten van de Posterijen er wel in de streektaal op worden afgedrukt.

Aan die administratie wordt thans gevraagd of zij ermee akkoord zou gaan dat ook die vermeldingen in de door de begunstigde gekozen landstaal zouden worden opgenomen.

./.

Met deze stel ik U dan ook de vraag of dit in overeenstemming is met de van kracht zijnde wetten."

Per brief van 18 juli 1991 heeft de Minister van P.T.T. mij het volgende geantwoord :

"Ik kan U mededelen dat de Rijksdienst voor Pensioenen zich steeds tot de begunstigde van het pensioen richt in de taal waarin deze zijn of haar aanvraag tot pensioen heeft ingediend.

Bijgevolg wordt op de assignatiestrook het bedrag in letters afgedrukt in de taal van de begunstigde die verschillend kan zijn van de streektaal waarin evenwel gegevens omtrent de opdrachtgever, ten behoeve van de postdiensten, afgedrukt worden.

Anderzijds stelt De Post de voorgedrukte assignatieformulieren ter beschikking van voormelde Rijksdienst die deze personaliseert zodat de keuze van de dienstaanduidingen in feite gebeurt door deze laatste.

Ingevolge de betwisting die het voorwerp uitmaakt van onderhavige dossier ontving De Post een brief vanwege de Rijksdienst voor Pensioenen met verzoek na te gaan of de dienstaanduidingen op de postassignatie steeds in dezelfde taal zouden kunnen zijn als de taal die gebruikt wordt voor gepersonaliseerde gegevens. Deze vraag wordt momenteel onderzocht binnen De Post en het antwoord hieromtrent zal U zo spoedig mogelijk medegedeeld worden."

Per brief van 14 oktober 1991, hebt uzelf mij laten weten "dat het Bestuur van de Postcheques bereid is de vermeldingen betreffende de identiteit en het adres van de pensioengerechtigde op de assignatiestrook in de door de betrokkene gekozen landstaal te vermelden, niettegenstaande het adres in voorkomend geval niet zou overeenstemmen met de streektaal van de postbedelende diensten.

Vooraleer hieromtrent mijn principiële toestemming te geven, verzoek ik U mij te laten weten of dergelijke handelwijze strookt met de van kracht zijnde wetten."

Volgens de vaste rechtspraak van de V.C.T. is een postassignatie die door een dienst aan een particulier wordt gestuurd, in eerste instantie een betrekking tussen die dienst en een particulier.

In tweede instantie is een assignatie een attest (of getuigschrift) dat door de dienst voor het verschuldigde bedrag wordt opgesteld (advies nr. 13.199 van 21 januari 1982).

De Rijksdienst voor Pensioenen is een dienst waarvan de werkkring het hele land omvat.

Met toepassing van artikel 41, § 1, van de gecoördineerde taalwetten maakt een dergelijke dienst voor zijn betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Met toepassing van artikel 42 stelt een dergelijke dienst de getuigschriften in die van de drie talen waarvan de belanghebbende particulier het gebruik vraagt.

Op het betwiste document zijn het bedrag in letters en de vermelding "numéro pension" in het Frans gesteld. De particulier moet ook in zijn taal kennis kunnen nemen van de benaming en het adres van de opdrachtgevende instelling, zelfs indien die vermeldingen ook dienstaanwijzingen zijn voor De Post. De naam en het adres van de begunstigde moeten ook in diens taal worden vermeld.

Alle vermeldingen moeten dus in het Frans voorkomen op een postassignatie bestemd voor een Franstalig particulier uit Voeren.

In de taalgrensgemeenten moeten de ambtenaren van de plaatselijke diensten van De Post, die omgang hebben met het publiek, bovendien hun voldoende of elementaire aan de functie aangepaste kennis van de tweede taal door middel van een examen bewijzen. Die ambtenaren zijn dus in staat de vermeldingen op de assignaties te begrijpen, of zij nu in de taal van het gebied of in de taal van de particulier zijn gesteld.

De V.C.T. acht de klacht bijgevolg ontvankelijk en gegrond.

Dit advies wordt ook gestuurd aan de heer Minister van P.T.T. en aan de klager.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER,

